



## Ablauf des Gebärdensprachkompetenztests „DGS – Oberstufe“ Gesamtdauer ca. 30 Minuten

### Erläuterung:

Ziel dieses Tests ist es, festzustellen, ob Sie die Gebärdensprache bereits fließend beherrschen und in der Lage sind, ein normales Gespräch in DGS mit einem Gehörlosen zu führen. Rückfragen im Gespräch sind selbstverständlich erlaubt. Diese Kenntnisse sind Grundlage für die Dolmetscherausbildung.

Der Test dauert ca. 30 Minuten und findet rein gebärdensprachlich statt. Es geht nicht darum, etwas zu übersetzen. Er umfasst Tests zu DGS-Produktion und DGS-Rezeption.

### 1. Dialog Frage-Antwort (ca. 5 Minuten)

Der gehörlose Gesprächspartner führt mit dem Prüfling ein einführendes **Gespräch** über allgemeine Themen, die dem Kennenlernen des Prüflings dienen.

### 2. Bildbeschreibung (ca. 5. Minuten)

Der Prüfling erhält ein Landschaftsbild o. ä. (ohne Personen) und wird vom Prüfer gebeten, das Bild zu beschreiben. Wichtig sind insbesondere die Gebärdenauswahl, Verwendung von Klassifikatoren, Lokalität (Räumliche Darstellung) und Größenverhältnisse.

### 3. Dialog über Video (ca. 15 Minuten)

Der Prüfling sieht ein ca. dreiminütiges Video in DGS zweimal an und gibt dann den Inhalt des Videos gebärdensprachlich wieder. Anschließend führt er mit dem Prüfer ein Gespräch über die Inhalte des Videos. Bei der Nacherzählung kommt es neben dem richtigen Ablauf der Geschichte auch auf die Details der Erzählung und Grammatikregeln, die enthalten waren, an.

### 4. Idiomatische Gebärden (ca. 5 Minuten)

a) Der Prüfling erhält die Darstellung einer idiomatischen Gebärde (Foto oder Zeichnung). Seine Aufgabe besteht darin, eine kurze Erzählung mit dieser idiomatischen Gebärde zu entwickeln.

b) Auf Video werden dem Prüfling idiomatische Gebärden präsentiert. Er muss erklären, was diese in diesem Kontext bedeuten und weitere Beispiele finden.

Kriterien für die Bewertung sind z.B.:

- flüssige Gebärdenproduktion und -rezeption im Dialog mit Gehörlosen
- Umfang und Differenziertheit des Gebärdenschatzes
- Kenntnis und richtige Verwendung von grammatischen Regeln der DGS, u. a. Lokalität, Rollenwechsel, Klassifikatoren, Mimik
- Verwendung idiomatischer Gebärden (Redewendungen)



## Ablauf des Deutshtests Gesamtdauer ca. 60 Minuten

Bearbeiten Sie jeden Teil (A, B und C). Lösen Sie so viele Aufgaben wie möglich.  
Alle Aufgaben werden schriftlich bearbeitet.

### **Teil A** (40 min):

#### Lesetext

##### 1. Textverständnis (Lesetext)

Beantwortung von Fragen, die sich auf den Inhalt beziehen.

##### 2. Grammatik

Formale Seite der Sprache, Kenntnis wichtiger grammatischer Strukturen

##### 3. Textproduktion

Schriftliche Ausdrucksfähigkeit

### **Teil B** (ca. 10 min):

##### 4. Textverständnis (Hörtext)

Beantwortung von Fragen, die sich auf den Inhalt beziehen.

### **Teil C** (10 min):

##### 5. Textbearbeitung

Umformulieren eines Textes, d.h. Wiedergabe mit eigenen Worten.



# Anmeldung zum Gebärdensprachkompetenztest GIB.-Zertifikat „DGS – Oberstufe“

Hiermit melde ich mich verbindlich für im folgenden angekreuzte/n Test/s an. Die Anmeldung wird erst gültig durch Entrichtung der Teilnahmegebühren. Mit den unten stehenden Zahlungsbedingungen erkläre ich mich einverstanden:

Gebärdensprachkompetenztest GIB.-Zertifikat „DGS – Oberstufe“ (Termin: 24.Juni 2010)	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> anderer Termin gewünscht
Deutschtest (Termin: 24.Juni 2010)	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> anderer Termin gewünscht
Ich möchte an der Ausbildung zum Gebärdensprachdolmetscher ab September 2010 teilnehmen. Zulassungsvoraussetzung ist das Bestehen beider Tests.	<input type="checkbox"/>

<b>Dauer:</b>	Ca. 1 Stunde Gebärdensprachkompetenztest (30 min Test zuzüglich Auswertung und Rückmeldung) Ca. 1 Stunde Deutschtest
<b>Termin:</b>	24.Juni 2010 (andere Termine auf Anfrage)
<b>Wo:</b>	GIB., Mittelstandszentrum TA Gebäude B1.1, Fürther Str. 212, 90429 Nürnberg
<b>Teilnahmegebühr:</b>	55,00 Euro – Gebärdensprachkompetenztest 20,00 Euro – Deutschtest
<b>Testnummer:</b>	<b>GSKT-OS0610/1</b> – Gebärdensprachkompetenztest <b>GSKT-OS0610/2</b> – Deutschtest

Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen und per Post oder Fax dem GIB. zusenden

Vor- und Nachname:		Geburtsdatum:	
Straße und Hausnummer:			
PLZ und Ort:			
Tel:	<input type="checkbox"/> priv.: <input type="checkbox"/> gesch.:	Email:	<input type="checkbox"/> priv.: <input type="checkbox"/> gesch.:
Fax:	<input type="checkbox"/> priv.: <input type="checkbox"/> gesch.:	Handy.:	<input type="checkbox"/> priv.: <input type="checkbox"/> gesch.:
Bildtel:	<input type="checkbox"/> priv.:	<input type="checkbox"/> gesch.:	
Bankverbindung: (für evtl. Rücküberweisungen)			
Wo haben Sie die Gebärdensprache erlernt?			

Bevorzugtes bitte ankreuzen

Datum, Unterschrift:
-------------------------

**Anmeldebestätigung und Zahlungsbedingungen:**

Nach Eingang der Teilnahmegebühren, erhalten Sie von uns eine verbindliche Anmeldebestätigung. Bitte geben Sie bei Überweisungen als Verwendungszweck immer die **Testnummer** und Ihren **Namen** an.

**Anmeldeschluss** ist der **21.05.2010**